

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2019/2020

Identificación y características de la asignatura			
Código	500612	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	El mundo romano en sus textos		
Denominación (inglés)	The Roman World in its Texts		
Titulación	Grado en Filología Hispánica		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	1º	Carácter	Básica
Módulo	Formación Básica		
Materia	Lengua clásica (Latín)		
Profesor			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Pedro Juan Galán Sánchez	301	<a href="mailto:pjgalan@unex.es">pjgalan@unex.es</a>	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Área de conocimiento	Filología Latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Competencias			
<b>BÁSICAS Y GENERALES</b>			
<p>CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.</p> <p>CB3. Que los estudiantes tengan capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.</p> <p>CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG3. Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.</p> <p>CG7. Capacidad para comprender e integrar los elementos multiculturales de Europa e Hispanoamérica.</p>			
<b>TRANSVERSALES</b>			
<p>CT1. Conocimiento de una segunda lengua.</p> <p>CT7. Apreciación de la diversidad y de la multiculturalidad.</p> <p>CT10. Capacidad para planificar y gestionar adecuadamente el tiempo de trabajo.</p> <p>CT11. Capacidad para relacionar los distintos conocimientos entre sí, aplicándolos a situaciones diferentes, de manera que se potencie el carácter interdisciplinar de los estudios.</p>			
<b>ESPECÍFICAS</b>			
<p>CE2. Conocimiento de las relaciones entre lengua, cultura e ideología.</p> <p>CE3. Fluidez gramatical y comprensión que permitan la lectura y análisis de textos clásicos hispánicos.</p> <p>CE6. Conocimiento general de las relaciones de la literatura clásica y la literatura europea con la literatura española.</p> <p>CE15. Conocimiento de las repercusiones lingüísticas e interculturales del contacto entre lenguas.</p> <p>CE22. Conocimiento de las civilizaciones y mentalidades que se han desarrollado en España desde sus orígenes hasta la época contemporánea, como marco necesario para el estudio diacrónico de la Lengua y la Literatura españolas.</p>			

Contenidos								
Breve descripción del contenido								
Estudio general de la lengua y la cultura latinas a partir de la traducción y comentario de una antología de textos latinos alusivos, entre otros territorios, a la Galia, Hispania y Lusitania.								
Temario de la asignatura								
<p><b>Denominación del tema 1:</b> Traducción de una selección de textos medievales latinos</p> <p><b>Contenidos gramaticales del tema 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los valores y usos de las preposiciones de lugar</li> <li>- Las partículas claves latinas: <i>ut, quod, cum, ne</i> y <i>quam</i></li> <li>- Las oraciones de participio</li> <li>- Las oraciones de infinitivo</li> </ul> <p><b>Descripción de las actividades prácticas del tema 1:</b> Análisis sintáctico y traducción de textos latinos</p>								
<p><b>Denominación del tema 2:</b> Las <i>Fábulas mitológicas</i> de Higino</p> <p><b>Contenidos gramaticales del tema 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los valores y usos del subjuntivo latino</li> <li>- Los valores y usos de la pasiva latina</li> <li>- El gerundio y el gerundivo: formación, traducción, construcción y giros finales</li> <li>- Las oraciones de relativo</li> </ul> <p><b>Descripción de las actividades prácticas del tema 2:</b> Análisis sintáctico y traducción de textos latinos</p>								
<p><b>Denominación del tema 3:</b> Las <i>Fábulas</i> de Fedro</p> <p><b>Contenidos gramaticales del tema 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El Complemento Predicativo</li> <li>- El Genitivo Partitivo.</li> <li>- Las oraciones de infinitivo: la construcción de pasiva personal</li> <li>- Los grados del adjetivo latino: comparativo y el superlativo</li> </ul> <p><b>Descripción de las actividades prácticas del tema 3:</b> Análisis sintáctico y traducción de textos latinos</p>								
<p><b>Denominación del tema 4:</b> La historiografía de Julio César</p> <p><b>Contenidos gramaticales del tema 4:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los valores y usos de la perifrástica activa y pasiva</li> <li>- Los valores y usos del supino</li> <li>- Las construcciones especiales del verbo <i>sum</i></li> <li>- El estilo indirecto</li> </ul> <p><b>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:</b> Análisis sintáctico y traducción de textos latinos</p>								
Actividades formativas								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		GG	PCH	LAB	ORD		
1	25	5				5	1	14
2	26	5				5	2	14
3	25	5				5	1	14
4	62	13				15	1	33
<b>Evaluación</b>	12	2						10
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>30</b>				<b>30</b>	<b>5</b>	<b>85</b>
<p>GG: Grupo Grande (100 estudiantes).            PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)            LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)            ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)</p>								

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).  
 TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).  
 EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

#### Exposición oral del profesor

Presentación en el aula de los conceptos y procedimientos asociados a la formación del alumno, utilizando el método de la explicación oral, que puede apoyarse también con medios y recursos didácticos escritos y audiovisuales. La participación activa de los alumnos es factor importante para la correcta recepción y comprensión de los contenidos.

#### Realización de clases o seminarios prácticos

Preferentemente en grupos pequeños, actividades prácticas en forma de sesiones monográficas dentro o fuera del aula, que desarrollan y subrayan aspectos específicos de los programas, cuya información teórica se ha transmitido por otras vías. Análisis de textos y documentos que sirven de base o que complementan a las clases teóricas. Manejo directo de los instrumentos del trabajo filológico: diccionarios específicos, repertorios bibliográficos, ediciones críticas, manuales de lingüística y de historia literaria, bibliografía especializada y recursos informáticos. Ejercicios que pretenden subrayar la propia metodología de la asignatura, e impulsar la capacidad de trabajo directo del alumno con las propias fuentes y documentos objeto de estudio.

#### Propuestas para el aprendizaje autónomo

Acuerdo establecido entre el profesor y el estudiante para la consecución del aprendizaje a través de una propuesta de trabajo autónomo, con su periodización, objetivos, método y procedimientos de evaluación, supervisados por el profesor. Esta metodología no presencial se orienta a que el alumno gestione su tiempo en la preparación de las lecturas encomendadas, consultas en biblioteca, consulta e interpretación de fuentes de información, preparación individual de trabajos escritos o de presentaciones orales.

#### Tutorías

Atención personalizada al estudiante. Orientación directa a uno o varios estudiantes en pequeños grupos, con el fin de resolver las dificultades y facilitar el aprendizaje en el ámbito disciplinar concreto, y asesorar en una mejor integración en el conjunto de los estudios de la Titulación. Planificación y seguimiento individualizado de la participación del estudiante en las distintas tareas previstas en la asignatura.

#### Evaluación

Actividad en la que el alumno, durante el curso y/o al final del mismo, realiza de forma planificada las pruebas que tienen como objeto que el estudiante revise y refuerce su aprendizaje, y que el profesor valore el grado de consecución de los objetivos y de las competencias por parte de cada alumno, y del grupo en su conjunto. Una parte de dicha actividad es no presencial, al comprender la planificación y elaboración por parte del docente de las pruebas de evaluación que posteriormente se realizarán mediante los distintos sistemas de evaluación previstos en el título.

### Resultados de aprendizaje

- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico y literario.
- Capacidad de comprender, comentar e interpretar textos, entendiendo sus contenidos y estructuras lingüísticas, literarias y culturales.
- Conocimiento del patrimonio cultural y científico del mundo clásico, que constituye una de las bases definitorias y determinantes de la civilización occidental.

## Sistemas de evaluación

### SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia de "Lengua Clásica" del *Grado en Filología Hispánica*, se tendrán en cuenta los siguientes tres aspectos evaluables para la asignatura *El mundo romano en sus textos*:

- Exámenes finales de desarrollo escrito: 70 %
- Trabajos y ejercicios encargados por el profesor a lo largo del curso: 20 %
- Participación activa y continuada en las actividades de clase: 10 %

### SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

**1. Exámenes finales de desarrollo escrito (70 % del total de la calificación):** el examen final consistirá en la realización, al término del semestre, de un examen de *Traducción con diccionario* de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

**2. Trabajos y ejercicios encargados por el profesor a lo largo del curso (20 % del total de la calificación):** se tendrán en cuenta los siguientes dos tipos de trabajos:

**a) Trabajo de traducción diaria:** el alumno deberá preparar por su cuenta las traducciones programadas por el profesor, para su posterior exposición y corrección en clase (**10 %**).

**b) Ejercicios de morfología y sintaxis:** el alumno deberá asimilar los aspectos elementales de la morfología y la sintaxis latina. La realización de dicha actividad a lo largo del curso será controlada mediante dos ejercicios prácticos de morfología (flexión nominal y pronominal), de nivel básico, que incluirán también algunas cuestiones de sintaxis (**10 %**).

**3) Participación activa y continuada en las actividades de clase (10 % del total de la calificación):** asistencia regular a clase, con participación activa en el aula, haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, ofreciéndose como voluntario para la resolución de las traducciones diarias, etc.

### EVALUACIÓN GLOBAL ALTERNATIVA

Según se establece en el artículo 4.6 de la Resolución de la normativa de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las Competencias Adquiridas (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016), será preceptiva para todas las convocatorias una prueba final alternativa de carácter global, que supondrá la superación de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre y se realizará mediante escrito dirigido al profesor coordinador de la asignatura. Dicha prueba de carácter global, que se evaluará de 0 a 10 puntos, consistirá en un examen escrito de *Traducción con diccionario* de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

### CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

1. Exámenes finales de desarrollo escrito:

El examen final se evaluará de 0 a 7 puntos. Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará, al menos, en diez sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. Se valorará, asimismo, la adecuada selección léxica.

2. Trabajos y ejercicios encargados por el profesor a lo largo del curso:

a) Realización del trabajo de Traducción diaria:

- Realización superior al 90 %: 1 punto.
- Realización superior al 85 %: 0,75 puntos.
- Realización superior al 80 %: 0,50 puntos.
- Realización superior al 75 %: 0,25 puntos.
- Realización inferior al 75 %: 0 puntos

b) Realización del trabajo de Morfología y Sintaxis:

Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de dichos ejercicios en la nota final será la siguiente

- Nota media de Sobresaliente : 1 punto.
- Nota media de Notable : 0,75 puntos.
- Nota media de Aprobado : 0,50 puntos.
- Nota media superior a 4 : 0,25 puntos.
- Nota media inferior a 4 : 0 puntos.

3. Participación activa y continuada en las actividades de clase:

- Asistencia superior al 90 %: 1 punto
- Asistencia superior al 85 %: 0,75 puntos.
- Asistencia superior al 80 %: 0,50 puntos.
- Asistencia superior al 75 %: 0,25 puntos.
- Asistencia inferior al 75 % : 0 puntos

Por otra parte, a lo largo del curso se realizarán dos exámenes de *traducción sin diccionario* de los textos vistos en clase. Dichos exámenes (que incluirán también algunas preguntas de sintaxis) supondrán una bonificación extra de 0,5 o 1 punto sobre la nota final, siempre que en tales exámenes se logre una calificación media de Notable o Sobresaliente, respectivamente.

### Bibliografía (básica y complementaria)

#### BÁSICA

- RUBIO FERNÁNDEZ, L. & González Rolán, T. *Nueva gramática latina*, Madrid, 1985.
- SEGURA MUNGUÍA, S. *Método de latín: nueva trilogía sobre la lengua latina*, Bilbao, 2012.
- TORIJANO PÉREZ, C. *Gramática latina elemental*, Salamanca, 2013.
- CODOÑER, C. (ed.) *Historia de la Literatura latina*, Madrid, 1997.

#### COMPLEMENTARIA

##### Textos medievales:

- LACARRA, M. J. & DUCAY, E., *Pedro Alfonso, Disciplina clericalis. Introducción, traducción y notas*, Zaragoza, 1980.
- MANGUEL, A., *Santiago de la Vorágine. La leyenda dorada*, Madrid, 2008.

##### Higino:

- BORIAUD, J.-I. (ed.), *Hygin, Fables*, París, 1997.
- MORCILLO EXPOSITO, G. (ed.), *Cayo Julio Higino. Fábulas. Astronomía*, Madrid, 2008.
- RINCÓN SÁNCHEZ, F. M (ed.), *Higino. Fábulas mitológicas. Introducción, traducción y notas*, Madrid, 2009.

Fedro:

- BAEZA ANGULO, E. (ed.) *Fedro. Fábulas esópicas. Introducción, edición crítica, traducción y notas*, Madrid, 2011.  
CASCÓN DORADO, A. (ed.), *Fedro, Fábulas. Aviano, Fábulas. Fábulas de Rómulo. Introducciones, traducciones y notas*, Madrid, 2005.  
MAÑAS NÚÑEZ, M. (ed.), *Fedro y Aviano. Fábulas*, Madrid, 1998.

César:

- CAEROLS, J.J. (ed.), Julio César. *Guerra de las Galias*, Madrid, 2002.  
CALONGE, J. - QUETGLAS, P.J. – (eds.), *Julio César. Guerra Civil. Autores del corpus cesariano*, Madrid, 2005.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

**Campus virtual:** Gran parte del material entregado en clase estará disponible también en el Campus Virtual de la UEx (<http://campusvirtual.unex.es/>). Para acceder a dicho material, así como para entregar las traducciones del Trabajo personal diario, el alumno tan sólo necesitará identificarse ante el sistema utilizando su cuenta de correo electrónico (obligatoriamente la del dominio @alumnos.unex.es).

**Diccionario:** Diccionario ilustrado latino-español, español-latino *Vox*, Barcelona, 2012.

**Portales y páginas Web:**

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.

<http://www.anmal.umal.es/anmal/recursos0.htm/>. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.

<http://www.thelatinlibrary.com/> Textos latinos clásicos y medievales.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.

<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

Bitácora:

<http://extremaduraclasica.com/bitacora/> autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.

<http://chironwiki.wikispaces.com/Gramatica+latina> Colección de recursos para el estudio de la gramática latina.

<http://www.aulafacil.com/Latin2/Lecciones/Temario.htm> Curso de latín II

### RECOMENDACIONES

– Dada la naturaleza específica de la asignatura, que requiere continuas y diarias explicaciones por parte del profesor, la asistencia a clase resulta fundamental para la adquisición de los conocimientos básicos exigidos por la asignatura, así como para la deseable participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje. De acuerdo con ello (como se recoge en los “Sistemas de evaluación”), la asistencia a clase será evaluada positivamente, al tiempo que la falta de asistencia, sin motivo justificado, se evaluará negativamente.

– Es también fundamental la preparación personal, por parte del estudiante, de las traducciones semanales y otros trabajos programados por el profesor para su posterior corrección y explicación en clase. La realización o no de dicho trabajo personal, indispensable para el adecuado progreso

en la técnica de la traducción, así como para la oportuna valoración de la formación continua de los alumnos, será también (como se recoge en los "Sistemas de evaluación") objeto de evaluación positiva o negativa.

– Para el correcto seguimiento de la asignatura es muy importante tener conocimientos previos de lengua latina (dos años de Bachillerato). Los alumnos que carezcan de tales conocimientos deberán realizar un esfuerzo extra, a fin de ponerse al día en el menor tiempo posible. Para ello contarán, si lo desean, con la ayuda y el asesoramiento del profesor.